

FM 1343
3

თარგმანი
გიგლოტიანი



გომბორსკის ჯგერის ლეონორა ექსანიშვილი

Eleonora Eksanishvili

გომბორსკის ჯგერის გომბორსკიანი ღამეები

The Nights of Gombori

M 784. 02-62



ელეონორა ექსანიშვილი
Элеонора Эксанишвили
ELEONORA EKSANISHVILI

გომბორის ღამეები

1. მონადირული 2. ღამე ტყეში

ГОМБОРСКИЕ НОЧИ

1. ОХОТНИЧЬЯ 2. НОЧЬ В ЛЕСУ

THE NIGHTS OF GOMBORI

1. THE HUNTING-SONG 2. THE NIGHT IN THE WOOD

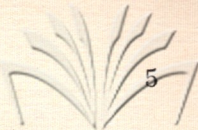
FM 1343
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 79

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 79

14

შალვა შაბუაშვილის ძე მშველიძის
Шалва Михайловичу Мшвелидзе



საქართველოს
კომპოზიტორთა
კავშირი

მონადირეული ОХОТНИЧЬЯ

ტექსტი ი. შონაშვილისა
თარგმანი ვ. დავაშვილისა
Текст И. Мосашвили
Перевод В. Державина

მუს. ელ. მანანიაშვილისა
Муз. Эл. Эксанишвили

Allegretto

mf

ნა- ვარ- და
Дрозд в кус- тар- ник

ტი- ტი- დაბ და- თოვ- ლი- ლი
па- да- ет, пу- лей сбит в у-

ბე- ლუ- რა, ვომ- ბო- რის- კვბ
пор он про- плы- ва- ет



საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი

შხო- ბ- ლით გო- ო- ბ- რეს
ობ- ლა- კო შე- ლეს- ტა კ გომ-

ღრუბ- ლებ შა.
ბო- რამ.

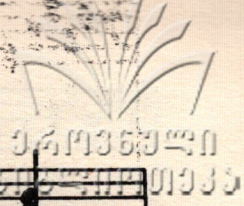
გუ- შობ ჭო- ლას ჭო- უნ- შო
Ночь вче- ра о- хот- ни- ков



შა- ვი ლა- მე ვა- ბუ- რეი
 o- დე- ვა- ლა ბუ- რეი

ახ- ლა მწყემ- სის წობ- ვუ- რი
 HO HO- ET CE- GOD- NYA NAM

ცაცხლ- თან ვა- სა- უბ- რე- ბა.
 y KOC- ტრა ЧОН- гу- ри.



კლდე- ზე
 На- кло-

ღა- სა- ღუ- პა- ვად გა- ღამ- ღამ- რაბ
 ნი- ლის გო- რე- სთო Я- სე- ნი ს უ-

ვგ- ხვე- ღო, ქა- რი გო- რის
 თე- თე- სა, კაკ ჯე- ნა პო-

გო- გებ- შო მ- ბა- რო- რის
 გიბ- ше- го, ночь ро- ня- ет

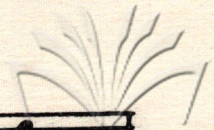
ცო- ლო- ვით,
 სლე- ლო- ვი.

tr
 შუ- ა ცე- ცხლი
 И кос- тер о-

dim. *p*

ბ- ვარ- რა ბად- გებ- შო
 ბუგ- ლილ- სა რა- დებ- დომ

ბ. მუსხიშვილი
 ს. მუსხიშვილი
 ს. მუსხიშვილი
 ს. მუსხიშვილი



Handwritten text or stamp in the top right corner, partially obscured by the graphic.

336- 33- 300, 30- 33- 30 30
 в бур- ках сос- ны и о-

33- 33- 30 33- 300 30- 30- 30- 30-
 хот- ни- ки по- лег- ли на от-

30- 30- 30- 30- 30- 30- 30- 30-
 дых. А

pp



საქართველოს
ეროვნული ბიბლიოთეკა

Piu mosso

სო- ლო- აბ.
 სა- მი.

This system contains the first musical system. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Piu mosso'. The lyrics are 'სო- სა- ლო- მი.' with a fermata over the first two notes.

ღვს ო- ქოთ ლო- მე- ა. ღვს ო- ქოთ
 Ночь за- ле- са- ми, ле- са- за- ле-

This system contains the second musical system. The vocal line continues with the lyrics 'ღვს ო- ქოთ ლო- მე- ა. ღვს ო- ქოთ' and 'Ночь за- ле- са- ми, ле- са- за- ле-'. The piano accompaniment features a 'mf' dynamic marking.

ღვა ა- ბოხ. ლო- მე უ- ღვა ლო
 სა- მი, НОЧЬ ტი- ხა МОЛ- ча

This system contains the third musical system. The vocal line continues with the lyrics 'ღვა ა- ბოხ. ლო- მე უ- ღვა ლო' and 'სა- მი, НОЧЬ ტი- ხა МОЛ- ча'. The piano accompaniment features a 'cresc.' dynamic marking.



საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი

მშვი- დო- ა-
ლი- ვა.

Tempo I un poco largo, quasi recit.

f *ten.*
გავ-შა- ლით ნაბ-ღე- ბი, ქვე- ყა- ნა დო- დო- ა-
Be-რეგ ვი- სო- კიი ვე- თ ნა სნ- დო- ა-
დო- ა-
სლ- ა-
ვა- რე- ვ- ღო- ლუ-

დო- დე- ბა ზე- ცა- ში
სლ- ა- ვა- რე- ვ- ღო- ლუ-



საქართველოს
საზღვრო

რამ- ღე- ნიც ხო- ტი- ა, რამ- ღე- ნი
 ბი- ნი- ხ რა- ვო- და- ხ, სლა- ვა- ორ-

ვახს- კვლა- ვი ან- თი- ა, რო- ღე- ბა
 ლამ პრო- ვო- ვეს- თნი- კამ უტ- რა. პლა- მია- პი-

მკრე- დის- ვერ ვახ- თი- ადს.
 ლა- ეტ- ნა- სკლო- ნა- ხ გორ.



ქართული
ენციკლოპედია

რედაქტორი **ბ. ვაღიანაშვილი** გარეკანი **ირ. გორდელაძისა** გამომც. **დ. სეფიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ** Обложка **Ир. Горделадзе** Выпуск. **Д. Сепиашвили**

Заказ 185 Тираж 280, Подписано к печати 7/VI-79 г., Колич. форм 2
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

24/11

ფასი
Цена **24** კაპ.
кап.

